

Giacomettistr. 1
Postfach
CH-3000 Bern 15

Tel. 031/350 97 60
Fax 031/350 97 64

E-Mail: infos
@memoriav.ch

www.memoriav.ch

SOMMAIRE · INHALT · CONTENUTO

● 1 EDITORIAL *Jean-Frédéric Jauslin, Katharina Bürgi* ● 5 DOSSIER: Accès/Zugang/Accesso *Kurt Deggeller, Pia Imbach, Françoise Simonet Chatton, Felix Rauh, Stefan Wyss, Jean-Daniel Farine, Geneviève Clavel et Anne Pastori, Pio Pellizzari* ● 18 THÈME Le catalogage des films, *Reto Kromer* ● 20 INFOS ● 23 INTERNA Impressum ● 24 PRO MEMORIA

EDITORIAL

Jean-Frédéric Jauslin, Président

La décision du Conseil fédéral, le 9 juin 1997, d'accorder à Memoriav un soutien financier annuel de 1,878 million de francs pour la période 1999–2001, a marqué un tournant dans l'histoire de notre association. Cette contribution nous a permis de planifier nos projets sur plusieurs années et de confier au Secrétariat général, mieux doté en effectifs, la gestion des affaires jusque-là prise en charge par le Comité directeur selon le système de milice.

Comme la décision ne portait que jusqu'à la fin de 2001, un groupe de travail s'est penché dès l'automne 1999 sur le développement de Memoriav après cette date charnière. A l'automne 2000, il avait établi le relevé exhaustif des tâches déjà réalisées et des activités prévues jusqu'en 2005 et les avait intégrées au rapport «Pour une véritable politique de sauvegarde du patrimoine audiovisuel suisse». Ce rapport a été transmis au printemps 2001 au Conseil fédéral, par l'entremise des Départements de l'intérieur et de l'environnement, des transports, de l'énergie

et de la communication, afin qu'il dispose d'une base pour sa décision.

Au début juillet, le Gouvernement suisse a décidé de verser à l'association une subvention annuelle de 3 millions pour la période 2002–2005.

Avant toute chose, il nous faut donc remercier chaleureusement notre gouvernement et tous ceux qui ont aidé à la préparation du dossier. Cette décision ne va certes pas permettre à Memoriav de faire des miracles, mais nous pouvons consolider notre activité et même l'étendre un peu.

De plus, elle va aussi nous inciter à développer les bases sur lesquelles repose le concept Memoriav. Il faut savoir que dans le rapport mentionné, le coût minimal d'une politique crédible de sauvegarde du patrimoine audiovisuel a été chiffré à 11,6 millions de francs par an. Les expériences de ces dernières années permettent de penser qu'environ deux tiers de cette somme, soit 7,7 millions, devraient venir de la Confédération. Nous n'avons donc même pas encore parcouru la moitié du chemin vers notre objectif – et les lacunes dans la transmission au-

Association pour la sauvegarde de la mémoire audiovisuelle suisse
Verein zur Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz
Associazione per la salvaguardia della memoria audiovisiva svizzera
Associazione per il salvamento da la cultura audiovisuala da la Svizra
Association for the preservation of the audiovisual heritage of Switzerland



Photo: Paul Senn,
Réfugiés, 1940.
© Archives fédérales
suisses, Berne

EDITORIAL

audiovisuelle de notre Histoire vont continuer à s'agrandir. Jusqu'ici, Memoriav a réagi à cette situation insatisfaisante avec pragmatisme et elle continuera à le faire. Le programme de ces quatre prochaines années prévoit impérativement:

- la poursuite des mesures d'urgence;
- le lancement de projets de recherche et d'inventariage;
- l'intensification de la campagne de sensibilisation;
- le soutien des efforts visant à instaurer une politique coordonnée de sauvegarde des informations sous toutes leurs formes, et à l'asseoir sur des bases légales;
- l'extension du réseau d'informations, en y intégrant en particulier les institutions et autorités cantonales et communales ainsi que les entreprises privées confrontées au problème de la conservation du patrimoine audiovisuel et
- l'élargissement systématique du partenariat financier dans le cadre des projets et de la recherche de fonds.

Pour mettre en œuvre ce programme, le Comité directeur et le Secrétariat général n'entendent pas ménager leurs efforts. Mais nous avons aussi besoin du soutien des membres, dont le nombre s'est fortement accru cette année, à notre grand bonheur. Cet intérêt croissant à l'égard de notre association, de même que la décision du Conseil fédéral de continuer à nous soutenir, nous les interprétons comme le signe que nous sommes sur la bonne voie avec notre concept Memoriav. La période 2002–2005 reste une phase transitoire au cours de laquelle il va falloir renforcer les efforts pour donner à notre pays, dès 2006, une politique de sauvegarde de la mémoire audiovisuelle véritablement globale et conséquente. **M**

Die Entscheidung des Bundesrats vom 9. Juni 1997, Memoriav in der Periode 1999 bis 2001 mit einem jährlichen Beitrag von 1,878 Mio. SFr. zu unterstützen, war ein Wendepunkt in der Geschichte unseres Vereins. Der Beitrag ermöglichte es, die Projektstätigkeit über mehrere Jahre zu planen und die Geschäftsführung, die bisher vom Vorstand im Milizsystem erledigt worden war, der personell besser ausgestatteten Geschäftsstelle zu übergeben.

Angesichts der Tatsache, dass der Beschluss nur bis Ende 2001 gültig war, befasste sich ab Herbst 1999 eine Arbeitsgruppe mit der Weiterentwicklung von Memoriav

nach 2001. Bis zum Herbst 2000 wurde eine umfangreiche Übersicht über das bisher geleistete und eine Zusammenstellung der bis zum Jahr 2005 anstehenden Aufgaben erstellt und im Bericht «Für eine glaubhafte Politik der Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz» zusammengefasst. Dieser Bericht wurde im Frühling 2001 über das Departement des Innern und das Departement für Umwelt, Verkehr, Energie und Kommunikation dem Bundesrat als Grundlage für seine Entscheidung zugeleitet.

Anfang Juli entschied die Landesregierung, den Verein in der Periode 2002 bis 2005 jährlich mit 3 Mio. SFr. zu unterstützen.

Es gilt hier zunächst, unserer Regierung und allen denen, die bei der Vorbereitung der Unterlagen mitgeholfen haben, unseren grossen Dank auszusprechen. Memoriav macht mit dieser Entscheidung zwar keinen Quantensprung, aber wir können unsere Tätigkeit konsolidieren und in geringem Masse auch ausweiten.

Der Entscheid dient uns aber auch als Ansporn, an den Grundlagen des Konzepts Memoriav weiterzuarbeiten. Es soll nicht verschwiegen werden, dass im erwähnten Bericht der minimale Aufwand für eine glaubhafte Politik der Erhaltung des audiovisuellen Kulturguts auf 11,6 Mio. SFr. beziffert wurde. Aufgrund der Erfahrungen der letzten Jahre ist davon auszugehen, dass etwa zwei Drittel dieser Summe, 7,7 Mio., vom Bund kommen müssten. Wir haben also noch nicht einmal die Hälfte des steinigen Wegs zum angestrebten Ziel zurückgelegt, und die Lücken und Löcher in der audiovisuellen Überlieferung unserer Geschichte werden sich weiter vergrössern. Memoriav hat auf diese unbefriedigende Situation bisher mit pragmatischem Handeln reagiert und wird dies auch in Zukunft tun. Wichtige Programmpunkte der nächsten vier Jahre sind:

- Weiterführung der Dringenden Massnahmen;
- Impulse für Forschungs- und Inventarisierungsprojekte;
- die Intensivierung der Sensibilisierungskampagne;
- die Unterstützung der Bemühungen um eine koordinierte Politik der Erhaltung der Informationen in allen ihren Erscheinungsformen und um deren gesetzliche Verankerung;
- die Erweiterung des Informationsnetzes insbesondere mit kantonalen und kommunalen Institutionen und Behörden sowie

Privatunternehmen, die mit dem Problem der Erhaltung des audiovisuellen Kulturguts konfrontiert sind;

- die systematische Ausweitung der finanziellen Partnerschaft bei der Durchführung von Projekten und Beschaffung von Drittmitteln.

Zur Verwirklichung dieses Programms werden Vorstand und Geschäftsstelle grosse Anstrengungen unternehmen. Aber wir brauchen auch die Unterstützung der Mitglieder, deren Zahl in diesem Jahr erfreulicherweise stark zugenommen hat. Dieses ständig wachsende Interesse an unserem Verein sowie der Entscheid des Bundesrats, uns auch weiterhin zu unterstützen, werten wir als Zeichen dafür, dass wir mit dem Konzept Memoriav auf dem richtigen Weg sind. Die Zeit von 2002 bis 2005 bleibt eine Übergangsphase, in der die Bemühungen vertieft werden müssen, um unserem Land ab 2006 eine wahrhaft umfassende und konsequente Politik zur Erhaltung des audiovisuellen Gedächtnisses zu verleihen. **M**

Il 9 giugno 1997 il Consiglio federale ha stanziato un credito annuo di 1,878 milioni a sostegno di Memoriav per il periodo 1999–2001. Questa decisione ha significato una svolta nella storia della nostra Associazione. L'importo ci ha consentito di pianificare i nostri progetti sull'arco temporale di alcuni anni e di affidare la conduzione amministrativa, fino ad allora coperta a titolo volontario dal Comitato direttivo, al Segretariato generale, che ha potuto dotarsi di un organico migliore.

In vista della scadenza del periodo preso in considerazione per gli stanziamenti – fine 2001 – già dall'autunno 1999 un gruppo di lavoro ha esaminato lo sviluppo futuro di Memoriav dopo tale data. Il lavoro svolto dall'autunno 2000 e una previsione dei compiti fino al 2005 sono contenuti nel rapporto «Per una valida politica di salvaguardia del patrimonio audiovisivo svizzero». Nella primavera del 2001 il Dipartimento federale dell'interno e quello dell'ambiente, dei trasporti, dell'energia e delle comunicazioni hanno allegato tale rapporto quale base per le decisioni del Consiglio federale.

All'inizio di luglio il Governo federale ha assegnato all'Associazione per il periodo 2002–2005 un contributo annuo di 3 milioni.

Teniamo innanzitutto a ringraziare sentitamente il nostro governo e tutti coloro che hanno contribuito a preparare la documenta-

zione. Con questa decisione Memoriav non farà certo un salto quantico, ma potrà perlomeno consolidare la sua attività e perfino ampliarla, anche se solo in misura modesta.

La decisione ci sprona però anche a rielaborare la concezione di base di Memoriav. Non va taciuto che nel rapporto menzionato l'impegno finanziario minimo richiesto per una valida politica di salvaguardia del patrimonio audiovisivo ammontava a 11,6 milioni di franchi. Sulla base delle esperienze degli ultimi anni si può desumere che circa due terzi della somma, ossia 7,7 milioni, dovrebbero provenire dalla Confederazione. Non abbiamo raggiunto quindi neppure la metà del cammino verso il nostro obiettivo; le falle e le lacune che costellano la restituzione della nostra storia continueranno purtroppo ad allargarsi. Finora Memoriav ha reagito in maniera pragmatica a questa situazione, e continuerà a farlo.

I punti principali del programma per il prossimo quadriennio sono:

- proseguire con le misure d'urgenza;
- promuovere progetti di ricerca e di inventariato;
- intensificare la campagna di sensibilizzazione;
- sostenere gli sforzi per una politica coordinata mirata a preservare l'informazione in tutti i suoi aspetti, e perché ne siano fissate le basi legali;
- ampliare la rete informativa, in particolare con gli organi e le istituzioni cantonali e comunali, e con le imprese private che operano nell'ambito della salvaguardia del patrimonio culturale audiovisivo;
- estendere sistematicamente gli accordi finanziari di collaborazione per la conduzione di progetti e per il reperimento di finanziamenti presso terzi.

Per la realizzazione di questo programma il Comitato e il Segretariato generale dovranno compiere importanti sforzi. Ma abbiamo bisogno anche del sostegno dei membri, il cui numero quest'anno – e ce ne rallegriamo – è sensibilmente aumentato. Interpretiamo il crescente interesse per la nostra Associazione e la decisione del Consiglio federale di continuare a sostenerci come una conferma che l'idea di Memoriav è valida. Il periodo 2002–2005 sarà quindi ancora una fase transitoria, durante la quale intensificheremo i nostri sforzi affinché, a decorrere dal 2006, il nostro paese disponga di una politica realmente globale e coerente per la salvaguardia della sua memoria audiovisiva. **M**

EDITORIAL

Online zu den Memoriav-Projekten

Katharina Bürgi

In diesem Bulletin Memoriav geht es um unsere Zukunft – siehe Editorial von Jean-Frédéric Jauslin – und um das Netzwerk, das mit Geduld und grosser Hartnäckigkeit von Memoriav und Institutionen, Mitgliedern, Projektverantwortlichen «geknüpft» wird. Oder genauer: um das Netzwerk im Bereich Zugang zu den Referenzdaten, zu den Dokumenten – siehe den einführenden Text von Kurt Deggeller. Dem Thema «access» ist das Dossier gewidmet: An konkreten Beispielen zeigen Projektleiterinnen, Direktoren, Mitarbeiter, was es heisst, audiovisuelle Dokumente und ganze Bestände zugänglich zu machen, via Internet, in audiovisuellen Lesesälen, in Datenbanken des Fernsehens oder anderer Projektpartner von Memoriav. Die Texte und Illustrationen sind als Anregung gedacht – um den Zugang zu den Daten und Dokumenten aller Memoriav-Projekte vollständig zu dokumentieren, brauchte es eher ein Buch als ein Bulletin, was wir als gutes Zeichen für das Netz und seinen weiteren Ausbau werten. **M**

Dans le présent bulletin Memoriav, il est question de notre avenir – voir l'éditorial de Jean-Frédéric Jauslin – et du réseau que Memoriav associée aux institutions partenaires, aux membres et responsables de projet est en train de tisser avec patience et pugnacité. Ou plus précisément: du réseau d'accès aux données de référence et aux documents – voir le texte introductif de Kurt Deggeller. Le

Dossier en effet est dédié au thème de l'accessibilité: à l'aide d'exemples concrets, chefs de projet, directeurs et collaborateurs montrent ce que cela signifie d'ouvrir l'accès à des documents ou des fonds audiovisuels via Internet, dans des salles de lecture, ou encore des banques de données de la télévision ou d'autres partenaires de Memoriav. Les textes et illustrations ne font que donner un avant-goût des multiples projets Memoriav, tant il est vrai que pour documenter le tout, il nous faudrait un livre plutôt qu'un bulletin – ce que nous interprétons au demeurant comme un bon signe pour le réseau et ses possibilités de développement. **M**

Questo Bulletin Memoriav tratta del futuro – vedi l'editoriale di Jean-Frédéric Jauslin. Ma tratta anche del presente, della rete che Memoriav, assieme alle istituzioni, ai membri e ai responsabili dei progetti, tesse con molta pazienza e perseveranza. Il Dossier di questo bulletin infatti verte sulla rete che Memoriav costruisce per garantire l'accesso ai dati di riferimento e ai documenti stessi – vedi il testo introduttivo di Kurt Deggeller. Capi-progetto, direttori e collaboratori illustrano con esempi concreti come si può accedere via Internet, attraverso delle banche-dati e in sale audiovisive, ai documenti e ad intere collezioni. Gli articoli e le illustrazioni intendono dare solo qualche impulso per le ricerche – se volessimo invece fornire un quadro esaustivo dell'accesso ai dati e ai documenti in tutti i progetti Memoriav, ci servirebbe più un libro che non un bulletin. E questo ci sembra di buon auspicio per la consistenza della rete e la sua futura estensione. **M**

Tag des audiovisuellen Gedächtnisses – siehe Pro Memoria:

Fotos – wie Film-, Video- und Tonträger – sind gefährdet, wenn sie nicht sachgerecht archiviert werden.

Foto: SIEF



Accès/Zugang/Accesso

Erhalten und Vermitteln – zwei Hauptziele der Arbeit von Memoriav

Kurt Deggeller, Direktor von Memoriav

«Hauptziel des Vereins ist die Verbesserung der Sicherung, Erhaltung und Vermittlung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz», heisst es kurz und bündig im Zweckartikel der Statuten von Memoriav. Auch wenn die Beiträge in diesem Bulletin vor allem dem Problem der Vermittlung gewidmet sind, d. h. der Frage, wie Dokumente dem interessierten Publikum besser zugänglich gemacht werden können, so vergessen wir dabei nicht, dass letztlich nur jenes Material dem Nutzer längerfristig vermittelt werden kann, das vorgängig gesichert wurde und für dessen Erhaltung gesorgt ist.

Der Zugriff auf audiovisuelle Dokumente spielt sich auf drei Ebenen ab: Zunächst möchte man wissen, welche audiovisuellen Sammlungen es in unserem Lande überhaupt gibt, dann möchte man in einem Katalog Genaueres über die verfügbaren Inhalte erfahren, und schliesslich wäre es natürlich reizvoll, die Bilder und Töne selbst gleich auf den Bildschirm zu bringen.

Bei Memoriav sind alle drei Ebenen im «Netzwerk – Réseau» enthalten. Der Einstieg ins Netz erfolgt über die Website www.memoriav.ch, auf deren zweiter Seite der Knopf Nr. 2 links unten zum «Adressverzeichnis Schweiz» führt. Hier gibt es nicht nur Adressen zu lesen, sondern für jede hier aufgeführte Institution gibt es, wenn man auf ihren Namen klickt, eine standardisierte Übersicht über ihre audiovisuellen Bestände. (Es gilt allerdings die banale Regel, dass nur jene Informationen vermittelt werden können, die dafür zur Verfügung gestellt werden; darum gibt es auch einige Lücken.) Damit wäre die erste Ebene abgedeckt. Von der gleichen Seite aus kann auch der Onlinekatalog der Institution – sofern vorhanden – angesteuert werden, und in einigen seltenen Fällen ist die dritte Ebene mit Bildern und Tönen auch schon vertreten.

Dies wäre gewissermassen ein vertikaler Weg zur audiovisuellen Information. Einen horizontalen haben wir auf der zweiten Ebene, derjenigen des Katalogs, mit der Datenbank Memobase in Angriff genommen. Er ist

technisch aufwändiger, da es kaum zwei audiovisuelle Bestände gibt, deren Katalog in gleicher Weise strukturiert ist. Es musste also zunächst ein gemeinsamer Nenner in Form des internationalen Standards «Dublin Core» gefunden werden, mit dem sich die Datenstruktur bis zu einem gewissen Grade vereinheitlichen liess. Dieser Weg, der noch etwas steinig und auch zu stark abgekürzt ist, soll im nächsten Jahr quantitativ und qualitativ verbessert werden.

Nebst den audiovisuellen Dokumenten, die gut erschlossen und zugänglich sind, gibt es audiovisuelle Bestände in privatem und öffentlichem Besitz, die aus verschiedenen Gründen stark gefährdet sind, sei es, dass die Institution oder Privatperson die mannigfachen Probleme der Aufbewahrung nicht kennt oder nicht die Mittel hat, ein systematisch geordnetes Archiv zu führen. Hier möchte Memoriav, wenn es gewünscht wird und wenn die Sammlung von nationaler Bedeutung ist, helfen. Projekte wie «Golddiggers of '98» (Elemente einer Filmographie und eines kritischen Inventars der Produktion «non-fiction» 1895–1965) und «Studie über den Stand der Fotobestände in der Schweiz» haben dazu beigetragen, solche Sammlungen zu orten. Diese Arbeit muss im Sinne eines nationalen Inventars in den kommenden Jahren weitergeführt werden. Besonderer Handlungsbedarf besteht bei den früher viel verwendeten Schmalformaten und den Videoaufnahmen der siebziger und achtziger Jahre.

Wenn wir einmal wissen, dass eine Sammlung existiert, ist noch lange nicht die Zeit gekommen, viel Lärm darum zu machen, denn nichts ist schlimmer als das Wühlen in einem Bestand von Originalen. Und genau das passiert oft, weil kein oder nur ein summarischer Katalog besteht und keine Benutzerkopien vorhanden sind, die ohne besondere Sicherheitsmassnahmen zugänglich gemacht werden können.

Das Erschliessen oder Katalogisieren eines audiovisuellen Bestands ist ein Zeit raubendes, wenn nicht überhaupt unmögliches Unternehmen. Jede und jeder, der einmal in dieser Funktion vor einem Stapel nicht näher identifizierter Fotografien, einem Streifen Film oder einem Video gesessen hat, auf dem sich irgendwelche Personen an einem unbekanntem Ort tummelten, wird sich die Frage

DOSSIER

gestellt haben, welches der Informationswert dieser Dokumente sei und welcher Arbeitsaufwand sich dafür lohnt. Aber die Überlegungen in Richtung «entsorgen» sind vielleicht übereilt und ignorieren die Nutzerin oder den Nutzer, der morgen im Archiv auftaucht und genau diesen Bestand eindeutig identifizieren kann. Eine originelle Lösung praktizieren die Verwalter der Fotografien von Roberto Donetta, welche das Leben zu Beginn des Jahrhunderts im Val Blenio dokumentieren. Sie öffnen das Archiv einmal pro Monat an einem Sonntag und bitten vor allem die älteren Talbewohner, die Fotografien anzusehen. Dabei ist schon manche interessante Information zum Inhalt zu Tage gekommen. Die Zusammenarbeit zwischen Nutzung und Bestandesverwaltung ist im audiovisuellen Bereich von ganz besonderer Bedeutung.

Der Digitalisierung kommt heute beim Zugänglichmachen von Dokumenten jeglicher Art eine grosse Bedeutung zu. Die digitale Kopie schützt ein analoges Original insofern, als sie den Zugriff darauf in vielen Fällen vermeiden hilft, sie kann es aber nicht ersetzen. Während im Bereich der Fotografie und der Tondokumente schon durchaus befriedigende Lösungen vorhanden sind, lassen sich bewegte Bilder noch nicht in hinreichender Grösse und Auflösung zur Verfügung stellen, es sei denn über besonders potente betriebsinterne Netzwerke. Der Sicherheitsaspekt lässt sich über die Speicherung des Dokuments in verschiedenen Qualitäten und eine strenge Regelung des Zugriffs auf reproduktionsfähige Versionen recht gut abdecken. Es besteht allerdings die Gefahr, dass die Digitalisierung gleichzeitig als konservierende Massnahme missverstanden wird.

Das leidigste Problem bei der Vermittlung audiovisueller Dokumente ist immer noch die Rechtsfrage. Das kommt daher, dass die Rechtslage vieler, vor allem älterer Dokumente, nicht geklärt ist und klare Ausnahmeregelungen für die Nutzung zu nichtkommerziellen, etwa wissenschaftlichen und pädagogischen Zwecken, noch immer nicht bestehen. Die neue EU-Richtlinie zum Urheberrecht lässt hier nur wenig mehr Spielraum und überlässt es den Mitgliedstaaten, solche Ausnahmeregelungen ins Gesetz aufzunehmen. Da auch in unserem Lande eine Revision des Urheberrechts ansteht, bei welcher die EU-Richtlinie mehr oder weniger Berücksichtigung finden dürfte, ist möglicherweise der Zeitpunkt gekommen, sich aktiv für bessere Nutzungsbedingungen einzusetzen.

Damit dürften die Leitlinien für das Vorgehen von Memoriav im Bereich der Vermittlung audiovisueller Dokumente in etwa abgesteckt sein:

1. Vermittlung darf nicht auf Kosten der Erhaltung von Dokumenten gehen, aber umgekehrt soll jedes Erhaltungsprojekt den Aspekt der Vermittlung einbeziehen.
2. Das Informationsnetz über audiovisuelle Bestände und ihre Inhalte muss weiter ausgebaut werden, mit dem Ziel, wichtige Dokumente online zugänglich zu machen und ihre Verknüpfung mit inhaltlich verwandten Dokumenten aller Gattungen zu gewährleisten.
3. Nur audiovisuelle Bestände, die bekannt sind, können auch geschützt und ihre Vermittlung gefördert werden. Darum muss die Arbeit an einem nationalen Inventar weitergeführt werden.
4. Das Konzept der Erschliessung von Beständen unter Beteiligung kompetenter Nutzer ist auszubauen.
5. Die Möglichkeiten und Grenzen des Einsatzes neuer Technologien sind in Pilotprojekten zu erproben.
6. Die rechtlichen Grundlagen für die nichtkommerzielle Nutzung von audiovisuellen Dokumenten müssen verstärkt werden. ■

Le site web, un «outil d'accès»

Pia Imbach, Memoriav

Dans le domaine des médias audiovisuels de Suisse, le site web de Memoriav est un nœud important du réseau, en ce sens qu'il relie entre eux des personnes, des institutions, des données de référence concernant des documents audiovisuels ainsi que les documents eux-mêmes. Plate-forme d'information et de communication, le site permet d'accéder par exemple

- à des informations sur *l'association Memoriav* et sur ses activités,
- à des descriptions de *projets* soutenus par Memoriav, complétées par des rapports rédigés par les chefs de projet, des références bibliographiques, etc.,
- à *Intranet*, un instrument de travail du comité, du secrétariat, des chefs de projet ainsi que des membres de Memoriav et des groupes de travail,
- à toutes sortes *d'informations d'actualité relatives à l'audiovisuel*, en ce sens que le module «News» sert à l'échange

d'informations entre personnes intéressées, qui ont la possibilité de publier des articles sur le site web sans quitter leur place de travail,

- aux adresses *d'institutions, organisations et entreprises suisses* qui s'occupent de la conservation et de la communication du patrimoine audiovisuel. La liste permet en partie aussi d'accéder à des informations détaillées sur l'institution concernée, ses activités et ses collections,
- à des *spécialistes actifs* dans le domaine des médias audiovisuels,
- à des *recommandations relatives* à l'utilisation de documents audiovisuels, élaborées par des spécialistes,
- à des *publications* choisies traitant de la conservation de documents audiovisuels (archivage, catalogage, documentation, restauration, numérisation, aspects juridiques et éthiques, etc.),
- à des sites web *d'organisations professionnelles, d'institutions et de projets internationaux* à l'œuvre dans l'audiovisuel,
- à des *listes de diffusion* concernant certaines questions spécifiques touchant à la sauvegarde des biens culturels, en particulier en matière de conservation, de documentation et de numérisation.

Enfin, le site web donne accès à la *banque de données Memobase* et donc directement aux documents audiovisuels. **M**

Un exemple pour illustrer Memobase:

«Le plan Wahlen» («Anbauschlacht») proposé par Friedrich Wahlen en 1940

Françoise Simonet Chatton,
Memoriav

Memobase est la base de données mise en place par Memoriav et Eurospider Information Technology AG en septembre 2000. Comprenant actuellement 150 000 références, elle est accessible sur www.memoriav.ch.

Son but: améliorer l'accès aux collections audiovisuelles pour les chercheurs, les professionnels de l'information et le public intéressé, en offrant une complémentarité entre des documents audiovisuels d'origine diverse stockés sur différents supports d'information.

Quelques commentaires sur la base de la liste des résultats

Une recherche exemplaire peut illustrer l'utilisation de Memobase. Elle concerne «le plan Wahlen» («Anbauschlacht») proposé par Friedrich Wahlen en 1940: plan d'extension des cultures et d'augmentation de la production agri-

Website Memoriav, après avoir choisie la langue

DOSSIER

cole qui devait assurer l'approvisionnement de la Suisse durant la Seconde Guerre mondiale.

Une requête unique dans le champ «titre» («Anbauschlacht Wahlen») aboutit à des résultats provenant de quatre collections différentes:

- Le document 01 est un document du Ciné-Journal suisse de 1943 (Projet Information politique: sujets du Ciné-Journal suisse 1940–1975, du Tageschau 1953–1989 et du Téléjournal de la TSR 1981–1989)
- Le document 02 comprend quatre photos de Hans Staub de 1941 (Projet «La vie quotidienne au fil du temps»: photographies provenant d'une dizaine d'institutions suisses, affichables directement sur l'écran de l'utilisateur)
- Le document 03 est un discours de F. Wahlen sur les ondes de la SRG en 1943 (Projet Mesures d'urgences son: émissions radiophoniques du milieu des années 30 aux années 50)
- Sur la page suivante (document 26) se trouve une causerie de Paul Budry sur Radio-Lausanne en 1941 (Projet VOCS: émissions radiophoniques relatives à des écrivains de Suisse romande que l'on peut écouter sur son poste de travail à certaines conditions).

Des informations supplémentaires relatives au contenu du document, à sa localisation et à son accès s'affichent lorsque l'on sélectionne un titre.

Grâce à ce point d'accès unique, et en quelques clics, il est ainsi possible d'identifier, de localiser et de visionner – dans certains cas – des documents de nature différente (photographies, documents sonores, films et vidéos) provenant d'institutions disséminées dans toute la Suisse.

Des reflets du forum «Bilan et perspectives de Memobase», le 11 septembre 2001, seront disponibles d'ici la fin de l'année sur le site web de Memoriav. M

Die Website, ein «ACCESS TOOL»

Pia Imbach, Memoriav

Im Bereich der audiovisuellen Medien der Schweiz bildet die Website von Memoriav einen wichtigen Netzwerk-Knotenpunkt, indem

sie Personen, Institutionen, Referenzdaten zu audiovisuellen Dokumenten sowie die Dokumente selbst miteinander verknüpft. Als Informations- und Kommunikationsplattform ermöglicht sie beispielsweise Zugang

- zu Informationen über den *Verein Memoriav* und seine Aktivitäten,
 - zu Beschreibungen der von Memoriav unterstützten *Projekte*, ergänzt mit Berichten der Projektleiterinnen und Projektleiter, weiterführender Literatur etc.,
 - zum *Intranet*, einem zentralen Arbeitsinstrument des Vorstands, der Geschäftsstelle, der Projektleiterinnen und Projektleiter, der Mitglieder der Arbeitsgruppen sowie der Mitglieder von Memoriav,
 - zu unterschiedlichsten *Aktualitäten aus dem audiovisuellen Bereich*, indem das Modul «News» dem Informationsaustausch zwischen interessierten Personen dient, die direkt von ihrem Arbeitsplatz aus Artikel auf der Website von Memoriav publizieren können,
 - zu den Adressen von *schweizerischen Institutionen, Organisationen und Unternehmen*, die sich mit der Erhaltung und Vermittlung des audiovisuellen Kulturgutes befassen (das Verzeichnis ermöglicht teilweise auch den Zugriff auf detaillierte Informationen über die betreffende Institution, ihre Aktivitäten und Sammlungen),
 - zu *Fachpersonen*, die im Bereich der audiovisuellen Medien tätig sind,
 - zu *Empfehlungen* in der Handhabung von audiovisuellen Dokumenten, die von Spezialistinnen und Spezialisten ausgearbeitet wurden,
 - zu ausgewählten *Publikationen* betreffend Erhaltung audiovisueller Dokumente (Archivierung, Katalogisierung, Dokumentation, Restaurierung, Digitalisierung, juristische und ethische Aspekte etc.),
 - zu den Websites von *internationalen Fachorganisationen, Institutionen und Projekten* im audiovisuellen Bereich,
 - zu *Mailinglists* betreffend spezifischer Fragen der Kulturgütererhaltung, insbesondere in den Bereichen Konservierung, Dokumentation und Digitalisierung.
- Und schliesslich bietet die Website Zugriff auf die *Datenbank Memobase* und somit direkt auf die einzelnen audiovisuellen Dokumente. M

Pour plus d'informations sur le contenu de Memobase, la structure des données et les moyens de recherche, veuillez consulter notre feuillet d'information à l'adresse suivante:
<http://www.memoriav.ch/de/home/memoriav/services/pdf/memobase.pdf>
 (en allemand) et
<http://www.memoriav.ch/fr/home/memoriav/services/pdf/memobase.pdf>
 (en français)

Ein Beispiel aus Memobase:

Die «Anbauschlacht» von Friedrich Wahlen aus dem Jahr 1940

Françoise Simonet Chatton, Memoriav

Memobase ist eine Datenbank, die von Memoriav und der Firma Eurospider Information Technology AG erarbeitet und im September 2000 zur Verfügung gestellt wurde. Sie umfasst zurzeit unter der Adresse www.memoriav.ch rund 150 000 Referenzdaten.

Memobase will den Zugriff auf audiovisuelle Sammlungen für Forscher, Informationsfachleute und ein interessiertes Publikum verbessern, indem audiovisuelle Dokumente unterschiedlichster Herkunft, die auf Informationsträgern aller Art gespeichert sind, komplementär abgefragt werden.

Beispiel einer Abfrage mit Suchresultaten

Am besten lässt sich die Nutzung von Memobase anhand eines Beispiels illustrieren: Gesucht wird nach Daten über die «Anbauschlacht», die Friedrich Wahlen 1940 propagierte: Sie forderte die Ausweitung der Ackerflächen und eine Erhöhung der landwirtschaftlichen Produktion, um die Lebensmittelversorgung der Schweiz während des Zweiten Weltkrieges sicherzustellen.

Die einmalige Abfrage zur «Anbauschlacht Wahlen» ergibt Resultate aus vier verschiedenen Sammlungen:

- Bei Dokument 01 handelt es sich um ein Exemplar der Schweizer Filmwochenschau von 1943 (Projekt «Politische Information»: Themen aus der Schweizer Filmwochenschau 1940–1975, der Tageschau 1953–1989 und des Téléjournal von TSR 1981–1989).
- Dokument 02 zeigt vier Fotografien von Hans Staub von 1941 (Projekt «Der Alltag im Laufe der Zeit»: Die Aufnahmen stammen von rund einem Dutzend schweizerischer Institutionen und können direkt auf den Bildschirm des Nutzers respektive der Nutzerin geholt werden).
- Dokument 03 ist eine Ansprache von Friedrich Wahlen, die das Radio der SRG 1943 ausstrahlte (Projekt «Dringende Massnahmen Ton» zur Erhaltung von Radiobeständen von Mitte der Dreissiger bis in die Fünfzigerjahre).

- Auf der folgenden Seite (Dokument 26) findet sich ein Beitrag von Paul Budry in einer Sendung von Radio-Lausanne im Jahr 1941 (Projekt VOCS: Radiosendungen über Westschweizer Schriftsteller; sie können unter bestimmten Voraussetzungen direkt am Arbeitsplatz abgehört werden).

Bei der Titelseite werden Zusatzinformationen bezüglich Inhalt, Standort und Zugriff des Dokumentes angezeigt.

Die Nutzer und Nutzerinnen brauchen somit nur unter einer einzigen Adresse ein paar mal zu klicken, um die verschiedensten Dokumente aus Institutionen in der ganzen Schweiz (Fotos, Tondokumente, Filme und Videoaufnahmen) zu identifizieren, zu orten und – in manchen Fällen – auch zu visionieren.

Weitere Informationen über den Inhalt von Memobase, die Datenstruktur und die Suchmöglichkeiten sind im Informationsblatt unter der folgenden Adresse zu finden: <http://www.memoriav.ch/de/home/memoriav/services/pdf/memobase.pdf> (auf Deutsch) und <http://www.memoriav.ch/fr/home/memoriav/services/pdf/memobase.pdf> (auf Französisch).

Bis Ende Jahr wird die Website von Memoriav eine Zusammenfassung des Forums «Bilanz und Perspektiven von Memobase» vom 11. September 2001 anbieten. [M](#)

Eine Recherche in Memobase zeigt die Vielfalt der Daten.

The screenshot shows the Memobase search interface. At the top, there are search filters for 'Suche über Titel/Thema/Raumrichte oder zeitliche Abdeckung' and 'Suche über Urheber/Weltweit betroffene Personen'. Below these are search buttons: 'Finden', 'Löschen', and 'Hilfe'. The search results are displayed in a table with columns for document ID, title, and category. The results are as follows:

Anzahl der exakten Treffer: 2		
Mit Ihrer Anfrage übereinstimmende Dokumente		
	relevanter	weniger relevant
01	Plan Wahlen. Beginn der Anbauschlacht, Werb Réalisation dans le cadre du Plan Wahlen	Politische Information
02	Anbauschlacht Wahlplan, Bern	Vie quotidienne au fil du temps Staub, Hans
Keine exakten Treffer mehr		
03	Ansprache von Dr. Fritz Wahlen über den Anbaufonds	Mesures d'urgence pour WAHLEN, Fritz; Rodner, Chef der schweizerischen Altstoffwirtschaft
04	Wissenschaft im Dienst des Mehrschusses La science au service de l'extension des cultures	Politische Information

DOSSIER

Il sito web, uno strumento d'accesso

Pia Imbach, Memoriav

Nel campo dei media audiovisivi svizzeri, il sito web di Memoriav rappresenta un nodo cruciale della rete, un luogo d'incontro (virtuale) per persone e istituti che lavorano con l'audiovisivo, un luogo di raccolta di dati concernenti documenti audiovisivi e di raccolta dei documenti stessi.

Quale piattaforma d'informazione e di comunicazione, il sito dà per esempio accesso a:

- informazioni sull'*Associazione Memoriav* e le sue attività;
- descrizioni dei *progetti* sostenuti da Memoriav, completate dai rapporti dei capi-progetto, dai relativi riferimenti bibliografici, ecc.;
- *Intranet*, un importante strumento di lavoro del Comitato e del Segretariato generale, dei capi-progetto e dei membri dei gruppi di lavoro, come pure dei membri dell'associazione stessa;
- diverse *attualità nel campo dell'audiovisivo*, in cui il modulo «News» serve per lo scambio di informazioni tra gli interessati, che possono così pubblicare articoli sul sito web direttamente dal loro posto di lavoro;
- recapiti di *istituti, organizzazioni e imprese svizzere* che si occupano della conservazione e della comunicazione del patrimonio audiovisivo. La lista permette di accedere parzialmente ad informazioni dettagliate concernenti le istituzioni, le rispettive attività e i loro fondi;

- *specialisti* che operano nel campo dei media audiovisivi;
- consigli e *raccomandazioni*, redatti da specialisti, riguardanti il maneggio di documenti audiovisivi;
- *pubblicazioni* scelte concernenti la conservazione di documenti audiovisivi (archiviazione, catalogazione, documentazione, restauro, digitalizzazione, aspetti etici e giuridici, ecc.);
- siti web *di organismi, istituti e progetti internazionali* specializzati;
- *liste di distribuzione* concernenti domande specifiche sulla salvaguardia del patrimonio culturale, in particolare nel campo della conservazione, della documentazione e della digitalizzazione.

Il sito web offre infine l'accesso alla *banca-dati Memobase*, e con essa ai singoli documenti audiovisivi. **M**

Un esempio per illustrare Memobase:

«Il piano Wahlen» («Anbauschlacht»), proposto da Friedrich Wahlen nel 1940

Françoise Simonet Chatton, Memoriav

Memobase è la banca-dati introdotta da Memoriav e Eurospider Information Technology AG nel settembre 2000. Comprende attualmente 150 000 riferimenti ed è accessibile su www.memoriav.ch.

Il suo scopo: migliorare l'accesso alle collezioni audiovisive per i ricercatori, i professionisti dell'informazione e il pubblico interessato, offrendo una complementarità tra i documenti audiovisivi d'origine diversa immagazzinati su diversi supporti d'informazione.

Qualche commento in base alla lista dei risultati

Per illustrare il funzionamento di Memobase, proponiamo una ricerca esemplare concernente il piano Wahlen («Anbauschlacht Wahlen») proposto da Friedrich Wahlen nel 1940: si trattava di un piano d'estensione delle colture e di aumento della produzione agricola che doveva assicurare l'approvvigionamento

Su Memobase si trovano anche le fotografie del progetto «La vita quotidiana nel corso del tempo»



della Svizzera durante la Seconda Guerra mondiale.

Una richiesta unica nel campo «Titolo» («Anbauschlacht Wahlen») sfocia in risultati provenienti da quattro collezioni diverse:

- il documento 01 è un documento del Cinegiornale svizzero del 1943 (progetto Informazione politica: soggetti del Cinegiornale svizzero 1940–1975, del Telegiornale 1953–1989 e del Telegiornale della TSR 1981–1989);
- il documento 02 comprende quattro fotografie di Hans Staub del 1941 (Progetto «La vita quotidiana e il tempo che passa»: fotografie provenienti da una decina di istituti svizzeri e visibili direttamente sullo schermo del PC);
- il documento 03 è un discorso di Friedrich Wahlen diffuso dalla SSR nel 1943 (Progetto «Misure d'urgenza sonore: emissioni radiofoniche dalla metà degli anni Trenta fino agli anni Cinquanta»;

sulla pagina seguente (documento 26) è descritto un intervento di Paul Budry a Radio Losanna nel 1941. (Progetto VOCS: emissioni radiofoniche relative a scrittori della Svizzera romanda, ascoltabili, a certe condizioni, anche direttamente sul posto di lavoro via Internet).

Selezionando un titolo, vengono visualizzate informazioni supplementari relative al contenuto del documento, alla sua localizzazione e alla sua accessibilità.

Grazie a questo punto d'accesso unico, con qualche clic è possibile identificare, localizzare e in certi casi perfino visionare documenti di diversa natura (fotografie, documenti sonori, film e video), provenienti da istituti disseminati in tutta la Svizzera.

Riflessi del forum «bilancio e prospettive di Memobase» che si terrà l'11 settembre 2001 saranno disponibili entro la fine dell'anno sul sito web di Memoriav. **M**



Hans Staub, Il piano Wahlen, 1941

Foto: Hans Staub, Archivio federale svizzero, Berna

DOSSIER

ECHO – Das Tor zu Europa

Felix Rauh, Memoriav

Seit Februar 2000 arbeitet Memoriav am EU-Forschungsprojekt ECHO (European Chronicles Online) mit.

Traditionellerweise geben wir auf der Suche nach einem Film einige Suchbegriffe in eine Datenbank ein und erhalten als Resultat eine Anzahl Treffer. Ob wir mit den angezeigten Beschreibungen überhaupt etwas anfangen können, ist abhängig von deren Qualität. Um herauszufinden, ob die Beschreibungen wirklich unseren Vorstellungen entsprechen, kommen wir nicht darum herum, den Film zu bestellen und anzusehen.

Das Ziel von ECHO ist nun die Entwicklung eines Systems, das auf der einen Seite dank modernster halbautomatischer Indexie-

rungstechniken die Erfassung eines Filmes nicht nur vereinfacht, sondern auch verbessert und das auf der anderen Seite die Suche nach einem Film oder einer Filmsequenz erleichtert. Letzteres ist vor allem durch die Möglichkeit gegeben, die Filme auch gleich am Bildschirm – online – anzusehen. Und zwar sowohl als ganzes Filmdokument wie auch als Folge von automatisch ausgewählten Standbildern.

Memoriav liefert zusammen mit audiovisuellen Archiven aus Frankreich, Italien und den Niederlanden das für die Entwicklung der ECHO-Systemarchitektur nötige Filmmaterial. Die Auswahl folgt fünf Haupt- und 28 Unterthemen aus Politik (Weltkriege und Nachkriegszeit), Sport, Alltag und (Jugend-)Kultur. Wie der Projektname (Chronicles) sagt, handelt es sich dabei nicht um Spielfilme, sondern um Informations- und Dokumentarfilmproduktionen. Wir stützen uns bei der Auswahl der Filme auf die Schweizer Filmwochenschau und auf die Tagesschau des Schweizer Fernsehens ab, die beide im Rahmen des Memoriav-Projektes «Politische Information» aufgearbeitet worden sind.

ECHO ist für Memoriav in mehrerer Hinsicht ein Gewinn: Zum einen bringt jede internationale Zusammenarbeit wertvolle Kontakte und Know-how, und Memoriav kann sich zudem als ernst zu nehmender Partner für weitere Projekte anbieten. Andererseits kommen einige der technischen Innovationen des Projektes direkt der Internetdatenbank Memobase zugute.

Um ECHO-tauglich zu sein, mussten insbesondere die Beiträge der Filmwochenschau, die nur Titel und Schlagwörter umfassen, durch Inhaltsbeschreibungen ergänzt werden. Ausserdem nutzen wir die vorhandenen Begleittexte (Beschreibungen und transkribierte Kommentare) zur Schweizer Filmwochenschau und zur Tagesschau und machen sie mittels Texterkennung (OCR) sicht- und suchbar. Unser technischer Partner in der Schweiz, die Firma Eurospider, hat für diesen Prozess ein spezielles, über Internet verfügbares Tool entwickelt. Unmittelbar nach der Zuordnung eines Textes zu einem Datensatz wird er indexiert und kann wenige Minuten später in Memobase gefunden werden. Ein Click auf den OCR-Text zeigt dann das eingescannte Papier.

Da die meisten der Texte dreisprachig vorhanden sind, wird die Qualität der beschreibenden Daten um ein Vielfaches erhöht. Zwar geschieht diese Aufwertung vorerst nur

Deutsche Version der Themen und Unterthemen

1.1	Nachkriegszeit	Europäische Gemeinschaften
1.2	Nachkriegszeit	Wiederaufbau der zerstörten Städte
1.3	Nachkriegszeit	Migrationsbewegungen
1.4	Nachkriegszeit	Militärischer Wiederaufbau
1.5	Nachkriegszeit	Kalter Krieg und internationale Beziehungen
1.6	Nachkriegszeit	Veränderungen in der Gesellschaft
2.1	Weltkriege	Folgen des Ersten Weltkriegs
2.2	Weltkriege	1920–1945 Hauptereignisse
2.3	Weltkriege	1920–1945 Propaganda
2.4	Weltkriege	1920–1945 Internationale Beziehungen
2.5	Weltkriege	1920–1945 Sozio-ökonomische Faktoren
2.6	Weltkriege	1939–1945 Verlauf des Zweiten Weltkrieges
3.1	Sport im 20. Jahrhundert	Gesellschaftliche Entwicklungen
3.2	Sport im 20. Jahrhundert	Nationale Sportveranstaltungen
3.3	Sport im 20. Jahrhundert	Internationale Sportveranstaltungen
3.4	Sport im 20. Jahrhundert	Europäische Wettkämpfe
3.5	Sport im 20. Jahrhundert	Sponsoring
3.6	Sport im 20. Jahrhundert	Vandalismus
4.1	Alltag	Arbeit und Freizeit
4.2	Alltag	Europäische Familien
4.3	Alltag	Bildung und Erziehung
4.4	Alltag	Essen und Trinken
4.5	Alltag	Krankheit und Gesundheit
5.1	(Jugend-)Kultur in Europa	Mode, Kleidung, Lifestyle
5.2	(Jugend-)Kultur in Europa	Studentenrevolten
5.3	(Jugend-)Kultur in Europa	Sexuelle Revolution
5.4	(Jugend-)Kultur in Europa	Fernsehen und Radio
5.5	(Jugend-)Kultur in Europa	Künste

Weitere Informationen finden sich im Projektbeschrieb über ECHO auf www.memoriav.ch sowie auf der ECHO-Website <http://pc-erato2.iei.pi.cnr.it/echo/>, die unter der Rubrik «Workpackages», «WP2» heruntergeladen werden kann.

für die in ECHO verwendeten Filme, nach Projektende wird die gleiche Arbeit aber auch für die restlichen Filmwochenschaubeiträge geleistet.

Die Innovationen von ECHO bestehen ja aber nicht nur in besseren Beschreibungen der Filme, sondern darin, dass sie selbst zu sehen sind. Da die Filme ohnehin in ein digitales, internetfähiges Format umgewandelt werden, können die ECHO-Beiträge bald auch in Memobase betrachtet werden. **M**



Still aus SFW 7. Februar 1947, Eiskunstlauf-Europameisterschaften in Davos, Barbara Ann Scott, Siegerin bei den Damen

Fleisch am Knochen der Geschichte

Stefan Wyss,
Schweizerisches Bundesarchiv

Wer nagt, zumindest als chronischer Karnivor, wie die Spezies Mensch einer ist, nur am drögen Knochen, isst aber nicht das zarte Fleisch daran? – Diese Frage stellt sich zwingend, wenn der oder die Interessierte seine kostbare Zeit dazu verwendet, einige elektronische Recherchen (mit Memobase) auf der Website des Vereines Memoriav (www.memoriav.ch) anzustellen in den diversen Beständen, welche im Rahmen des Projektes «Politische Information» aufbereitet werden, so zum Beispiel im Bestand der Schweizerischen Tagesschauen von 1957 bis 1989. Der bewegten Quellen sind viele: Eine einfache Stichwortsuche nach Jugend für den gesamten Zeitraum des Tagesschau-Bestandes ergibt die satte Anzahl von knapp 1400 Treffern: 1400 Sendungen, in denen das Thema Jugend in einer bestimmten Form (ob zentral oder peripher) auftritt!

Dies besagt gleichzeitig, wie wichtig für den Historiker, welcher das audiovisuelle Material für seine Studien verwenden will, das Prozedere der Auswahl von Sendungen ist (Problem der Repräsentativität). Langsam scheint sich in der historischen Zunft die Ansicht durchzusetzen, dass auch Filmmaterial für wissenschaftliche Zwecke brauchbar ist, dass Filmmaterial eine emotionalisierende und illustrierend-exemplarische Qualität eigen ist, welche man bei geschriebenen Texten (die analytisch meist reicher sind als Filmmaterial) in dieser Anschaulichkeit nicht findet. Die verschiedenen Quellengattungen sollen dabei komplementär sein, die eine soll die andere quellenkritisch korrigieren und ergänzen.

Derselbe Bewusstseinschub, den Historiker durchlaufen, hat unterdessen ebenso die Archivare und Archivarinnen erfasst, jene Leute, welche die Aufbereitung und Bereitstellung der audiovisuellen Quellen zur Berufsaufgabe haben. Auch in deren Gilde sind fundamentale Veränderungen in Gange: Audiovisuelles Material darf nicht als Exotikum gelten, sondern ist als gleichwertige Quellengattung zu betrachten. Die Aufbereitung audiovisueller Bestände stellt an den Archivar hohe Anforderungen: Neues Wissen im elektronischen und medientechnischen

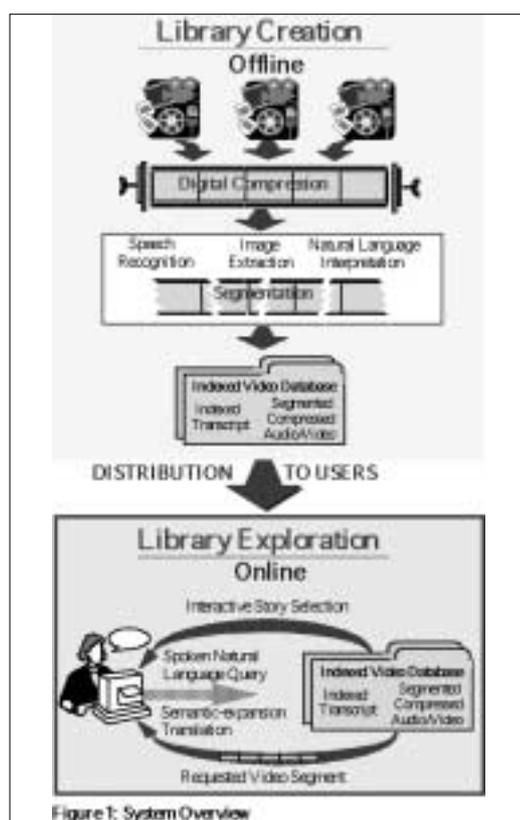


Figure 1: System Overview

DOSSIER

Bereich ist gefragt und juristische Knacknüsse (Copyright) sind zu bewältigen.

Belohnt werden Archivare durch ein zeitgerechteres Image der Institution, für welche sie arbeiten: Die Aura des Staubes, mit der Archive in den Augen der Nichtfachöffentlichkeit assoziativ in Verbindung gesetzt werden, erodiert mit neuen Quellengattungen wie Filmmaterial zusehends. Die Archive vermögen auf diese Weise neue Zielpublika für sich zu interessieren, eine Entwicklung, die in den allgemeinen Öffnungsprozess der Archive einzuordnen ist, der erst in den letzten Jahrzehnten allmählich einsetzte.

Für den Archivkunden schliesslich ergibt sich mit neuen audiovisuellen Beständen die Gelegenheit, Archive als lebendigen Ort kennen zu lernen, die nicht nur «totes Material» bis in alle Ewigkeit verwahren. Archive verwandeln sich in attraktive multimediale Informationszentren und werden auf diese Weise für weitere Kreise als bis dato interessant; in Zukunft werden auch interessierte Nicht-historiker vermehrt in Archiven anzutreffen sein. Genug Fleisch am fetten Knochen der Geschichte gibt es ja für alle. **M**

Audiovisuelle Bestände im Schweizerischen Bundesarchiv

1. Projekte «Politische Information»:

Schweizer Filmwochenschau/Ciné-Journal suisse/Cinegiornale svizzero 1940–1975
Tagesschau/Téléjournal/Telegiornale 1957–1989

Beide Bestände sind elektronisch recherchierbar, über Memobase und im BAR.

In Bearbeitung sind weitere Bestände der audiovisuellen Berichterstattung:

- Radiosendungen
- Regionalsendungen des Fernsehens

2. Begleitprojekt: Geschichte der Tagesschau

Begleitprojekt: Geschichte der Schweizer Filmwochenschau

3. Fotosammlung 1. Weltkrieg

Fotosammlung 2. Weltkrieg – teilweise im Memoriav-Projekt «Alltagsleben im Laufe der Zeit», über Memobase recherchierbar

4. Eine ganze Reihe anderer audiovisueller und audieller Quellen (z. B. zur Expo.64) sind auf Anfrage hin konsultierbar.

Les archives du Téléjournal mises en valeur

Jean-Daniel Farine,
recherchiste à la TSR

En sauvegardant le Téléjournal (TJ) sur un support vidéo et en transférant sur banque de données les fichiers qui décrivent les sujets, Memoriav a considérablement amélioré l'accessibilité à ce fonds d'archives. Le public intéressé a maintenant la possibilité de rechercher sur Internet les données de référence du Téléjournal, à savoir les émissions produites à Zurich à partir de 1957, ainsi que les téléjournaux régionaux de 1981 à 1989 – voir ci-dessous. Cette action de Memoriav a également contribué à la mise en valeur de ce fonds pour les rédacteurs et les journalistes de la Télévision Suisse Romande (TSR), comme le démontre l'exemple suivant.

Dans le cadre d'une émission magazine nous recherchions des archives sur le centre commercial de Balexert à Genève. Ceci pour réaliser une séquence sur les centres commerciaux. Il était important de retrouver les images les plus anciennes de cet ensemble commercial, ouvert en 1971. En effectuant une recherche dans les archives de la TSR, il a été possible de retrouver des images pour la plupart relativement récentes des magasins et des bâtiments de Balexert. Mais aucune trace de l'ouverture il y a trente ans. Pourquoi cette absence d'images de la construction d'un des premiers centres commerciaux? La TSR a pourtant dû en parler dans ces émissions. L'explication en est simple: lors de l'ouverture en septembre 1971 de ce centre, le Téléjournal de la TSR était diffusé chaque soir depuis Zurich. Ainsi tous les événements d'une certaine importance ont été traités par le Téléjournal et pas nécessairement dans les autres émissions de

la TSR. Le TJ romand a été réalisé à Zurich depuis son lancement en 1953 jusqu'au début des années 80, quand il a été transféré dans les studios de Genève. Pour cette période toutes les images diffusées par le TJ romand, même si elles concernent la Suisse romande, se trouvent archivées à Zurich.

Une base de données accessible en ligne

La numérisation des fichiers donne un accès immédiat aux informations concernant les images. Il a suffi de taper «Balexert» pour trouver les images du centre commercial lors de son inauguration. Le descriptif des séquences se trouve sur une banque de données accessible par Internet.

Avant cette action de Memoriav – qui a financé aussi le transfert sur vidéo des séquences film du TJ – une recherche dans les archives du Téléjournal – romand – n'était vraiment pas facile. Il fallait demander aux documentalistes des archives SF DRS à Zurich de consulter le fichier manuel en leur donnant le plus d'indications possibles: événement, lieu, date. Ce qui ne garantissait nul-

lement de trouver l'archive. Restait pour les recherches importantes la possibilité de se rendre à Zurich pour travailler directement sur le fichier et de visionner les séquences qui paraissaient se rapporter le plus au thème de la séquence.

Les données de référence du Téléjournal sont accessibles via Memobase sur www.memoriav.ch. Les documents peuvent être visionnés aux Archives fédérales suisses à Berne. **M**

Une autre action de Memoriav facilite l'utilisation des archives de la TSR: leur transfert sur un support actuel.

Pour être utilisée, une archive doit pouvoir être rapidement repérée, c'est tout l'intérêt de la description des images dans une banque de données (voir l'exemple du Téléjournal ci-dessus). Un autre obstacle à une utilisation rapide est constitué par le support sur lequel se trouvent conservées les images. Dans les premières décennies de la télévision on faisait du film et on produisait sur différents supports vidéo qui ne sont plus sur le marché. Actuellement l'essentiel des productions se fait sur le support Beta. Memoriav a financé le transfert sur Beta des images du TJ faites au début des années 80 sur un support vidéo aujourd'hui obsolète, le BVU (U-Matic High Band). Ces images ainsi transférées peuvent être plus facilement visionnées et insérées dans des émissions.



Le centre commercial «Balexert» en 1971

Pierre-Pascal Rossi,
rédacteur du Téléjournal

Photos: TSR

DOSSIER

¹ Ce concours, introduit en 1942 et organisé conjointement par la Société générale d'affichage (SGA) et le Département fédéral de l'intérieur, a eu lieu chaque année jusqu'en 2000. Provisoirement suspendu en 2001 pour réorientation (www.sga.ch/kultur/aufruf-fr.htm), il reprendra probablement en 2002.

Deux exemples d'affiches rendus accessibles sur Internet

Images: Bibliothèque nationale suisse, Berne

L'accès aux affiches

Geneviève Clavel et Anne Pastori,
Bibliothèque nationale suisse

L'histoire de l'affiche et du graphisme suisse est marquée par deux constantes: sa haute qualité et son dynamisme. Dans ce domaine, peu de pays peuvent rivaliser avec le nôtre pendant une période aussi longue, pratiquement un siècle. Cette situation exceptionnelle est reconnue mondialement. Toujours de mise aujourd'hui, elle n'a pu durer que par la collaboration de tous les partenaires de l'affiche et les très hautes exigences qu'ils se sont imposées. Cependant, la taille et la fragilité des affiches limitent l'accès que l'on peut offrir au grand public.

Grâce à la mise sur pied d'un catalogue collectif informatisé des collections d'affiches suisses, financé en partie par Memoria, la Bibliothèque nationale suisse et ses partenaires (la Bibliothèque publique et universitaire Genève, la Bibliothèque publique et universitaire Neuchâtel, le Museum für Gestaltung Zurich et la Schule für Gestaltung Bâle) sont en train d'ouvrir leurs collections à de nouveaux publics, les sensibilisant à cet important moyen de communication. Les chercheurs et conservateurs y trouveront des sources indispensables à leurs recherches ainsi que des idées pour de nouvelles publications et expositions, tandis que de manière plus générale, le catalogue constituera une sorte d'exposition permanente d'affiches.

Le catalogue actuel contient les images numérisées de 1500 affiches suisses primées par le Département fédéral de l'intérieur entre 1942 et 1998, et leur description. On peut y découvrir toutes les affiches primées d'une année précise, explorer les thèmes ou feuilleter la liste des graphistes qui au cours des années ont contribué à la renommée de l'affiche suisse, par exemple, Herbert Leupin qui a vu plus de 60 de ses affiches primées¹. La base sera accessible vers la fin de l'année depuis la page d'accueil de la BN (www.snl.ch). On peut y effectuer des recherches en employant de nombreux critères: nom de graphiste, d'imprimeur, de mandataire, «titre» d'une affiche (les mots qui y figurent), sujet (en français et en allemand) ainsi que par mot-clé, c'est-à-dire par chaque mot qui figure dans la description de l'affiche. 

Multimedia	
Author	Leupin, Herbert
Filing Title	Für // jeden // der // schreibt Pelikan
Title	Pelikan, für jeden der schreibt /HERBERT LEUPIN ; [Günther Wagner AG, Zürich]
Publication	Zollikon-Zürich :Paul Bender,[1952]
Material Information	1 Plakat :

Multimedia	
Author	Leupin, Herbert
Filing Title	Tribune // de Lausanne // le quotidien romand du matin // ...chaque matin
Title	Tribune de Lausanne, le quotidien romand du matin, ...chaque matin /HERBERT LEUPIN
Publication	Lausanne :Tribune de Lausanne,[1955]
Material Information	1 affiche :

Zugang zur Dokumentation von Tönen

Pio Pellizzari, Direktor
der Schweizerischen Landesphonothek

Seit einigen Jahren ist die Schweizerische Landesphonothek mit einer eigenen Website im Internet vertreten. Dort konnte man bisher allgemeine Informationen zur Landesphonothek sowie Angaben über die Prinzipien der Restaurierung und Archivierung von Tondokumenten finden.

Vor kurzem wurde die Website erneuert, und bekam einen neuen Namen (www.fonoteca.ch). Bei dieser Gelegenheit wurde auch die Datenbank der Landesphonothek aufgeschaltet. Schon seit langem fragten die

Benutzer und Benutzerinnen nach einer Suchmöglichkeit auf Distanz, denn bis anhin musste man für Recherchen an den Sitz der Landesphonothek nach Lugano kommen. In der Datenbank sind die Tonträger dokumentiert, d. h., man kann verschiedenste Informationen zu Tondokumenten nachschlagen, der Ton selbst aber ist dort nicht zu finden. Vor allem aus rechtlichen, aber auch aus technischen und finanziellen Gründen ist es noch nicht möglich, auch die Inhalte via Kabel zugänglich zu machen. Um diese anzuhören, muss der Benutzer nach wie vor persönlich mit der Landesphonothek Kontakt aufnehmen oder sich vor Ort begeben.

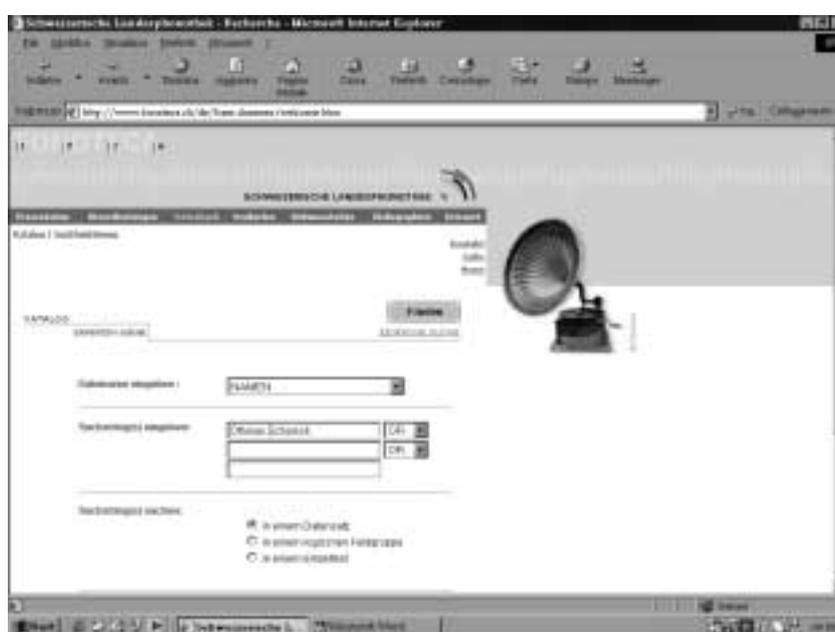
Die Datenbank der Schweizerischen Landesphonothek wurde im Vergleich zu üblichen Datenbanken – beispielsweise von Bibliotheken – in einer eher ungewöhnlichen Weise angelegt. In ihr sind die Buchbestände, die Zeitschriftensammlung, sämtliche Tonträger unterschiedlichster Formate und Inhalte (Musik, Gesprochenes, Radiosendungen usw.) dokumentiert. Aus diesem Grund hat sie eine veränderliche Struktur, die sich dynamisch der sichtbar gemachten Information anpasst.

Den Benutzern stehen zwei Vorgehensweisen bei der Suche zur Verfügung, die wie folgt bezeichnet sind: einfache Suche und Experten-Suche. Die einfache Suche erfolgt in der als «Objekte» bezeichneten Datei, in der der gesamte Bestand der Datenbank enthalten ist. Für diese Suche gibt man ein einzelnes Wort oder auch mehrere ganze Wörter oder Zahlen ein.

Bei der Experten-Suche besteht die Möglichkeit, eine der folgenden vier Dateien zu wählen, in der die Suche erfolgen soll: 1 *Objekte*, 2 *Instrumente/Stimmen*, 3 *Namen* oder 4 *Werke*. Die Suchbegriffe (oder Suchkriterien) können auf mehrere Zeilen verteilt eingegeben werden; so können die vier oben erwähnten Filter (Objekte usw.) angewendet werden, und die Eingaben in den einzelnen Zeilen können zusätzlich durch die drei logischen Funktionen *and*, *or* und *not* miteinander verbunden werden. Das Suchresultat wird in einer alphabetisch nach Formaten geordneten Liste angezeigt; durch das Anklicken einer Kurzinformation erscheint die vollständige Dokumentation.

Seit etwa drei Jahren wird der Dokumentation der CDs auch das Umschlagbild der Booklets beigelegt, die in der Datenbank ebenfalls sichtbar sind.

Mit diesen Dienstleistungen soll der Zugang zu den Sammlungen der Schweizerischen Landesphonothek erleichtert werden. Damit können Interessierte von wo auch immer Informationen zu Tondokumenten und deren Inhalten suchen, ohne sich auf eine Reise über die Alpen oder über innerkantonale Berge begeben zu müssen. **M**



Beispiel einer Suche nach «Othmar Schoeck» in der *Experten-Suche* unter Namen



Detaillierte Angaben zu der Aufnahme mit *Nocturne* op. 47 und *Wanderung im Gebirge* op. 45 von Othmar Schoeck.

THÈME

Le catalogage des films

Reto Kromer, Cinémathèque suisse

Avec l'aimable concession de l'auteur nous publions ici des extraits d'un article paru dans la revue française: *CinémAction*, n° 97, 4^e trimestre 2000.

A Ernst Lindgren, qui a montré la voie

Le catalogue est la colonne vertébrale de l'archive, où les exigences contradictoires de la préservation et de l'accessibilité se trouvent réunies.

En organisant et en stockant l'information de façon cohérente, le catalogue permet l'accès aux objets conservés, ce qui est indispensable à l'archiviste, pour les tâches de gestion, d'entretien et de développement des collections, mais aussi aux utilisateurs internes et externes, qui font vivre et parler les œuvres. Le premier objectif est de faciliter l'échange d'informations au sein des divers services de l'archive, afin que des notices créées par les uns puissent être immédiatement comprises et utilisées par les autres. Le second objectif est la communication des informations non confidentielles vers l'extérieur: aux autres cinémathèques, aux chercheurs et étudiants, aux chaînes de télévision, aux spectateurs, etc.

- Réflexions théoriques
 - Une situation concrète
 - La structure choisie
 - La réalisation informatique
- (...)

Une situation concrète

La Cinémathèque suisse est une des archives les plus importantes au niveau mondial pour ce qui concerne le volume, la variété et la richesse des collections de films. Elle a entrepris dès l'automne 1998 un nouveau catalogage informatique, dont une partie des informations sera vraisemblablement accessible au public dès l'automne 2001. (...)

Nous avons conçu une structure qui permet les deux opérations que sont la tenue de l'inventaire et le catalogage précis. Elle sert en outre à constituer la filmographie suisse. Il appartient en effet à chaque archive nationale de regrouper et de mettre à la disposition des collègues les informations sur son patrimoine cinématographique propre.

Les règles de catalogage publiées par la

FIAF, ainsi que les propositions de révision de la Library of Congress à Washington et de l'Association of Moving Image Archivists, ont constitué le point de départ pour notre réflexion.¹

Dans la limite du possible, nous avons adopté des normes claires et reconnues dans le monde entier. Nous ne défendons pas ici une convention plutôt qu'une autre; nous soulignons cependant l'importance fondamentale d'en choisir une, et ensuite de s'y tenir! Par exemple, pour désigner les langues de la piste sonore, des sous-titres et des cartons, nous utilisons les sigles à deux lettres de la norme ISO 639:1988 (pour les langues nationales suisses: de = allemand, fr = français, it = italien, rm = rhéto-romanche). Le respect de normes favorise les échanges d'information et facilitera les futures migrations informatiques.

Le but visé est, évidemment, la parfaite correspondance entre les bobines concrètement conservées dans les magasins et leur description dans la base de données. Il est difficile à atteindre, car *nolens volens* nous devons assumer le passé de l'institution. Le demi-siècle qui nous a précédés est en effet caractérisé par le manque de personnel, par l'absence d'équipement technique et par la précarité des moyens, ainsi que par la pléthore de lieux de stockage inadaptés et par d'innombrables déménagements successifs. Il y a seulement une décennie que tous les films ont pu être regroupés dans l'actuel centre d'archivage à Penthaz. Une partie des anciennes fiches en carton fut alors saisie à l'ordinateur, mais les données tantôt inexactes, tantôt incomplètes et tantôt absentes ont rendu vains les espoirs placés dans l'informatisation.

Les versements courants peuvent aujourd'hui être inventoriés dans la nouvelle base de données au fur et à mesure de leur arrivée. Le catalogage des entrées doit procéder parallèlement au récolement des collections déjà saisies dans l'ancienne base de données et au traitement des fonds jamais abordés jusqu'ici.

La structure choisie

Passons en revue les caractéristiques principales de la structure élaborée pour le nouveau catalogue de la Cinémathèque suisse.

Nous décrivons d'abord le *film*, vu comme entité abstraite, c'est-à-dire indépendam-

¹ FIAF: *Règles de catalogage des archives de films*, AFNOR, Paris 1994.

Library of Congress: *Archival Moving Image Materials. A Cataloging Manual. Second Edition*, Washington 2000.

Association of Moving Image Archivists (AMIA): *Archival Moving Image Materials. A Cataloging Manual, Draft Revision 25.1.1999*.

ment des copies réellement existantes sur les étagères de nos magasins.

Cette fiche d'identification comporte le titre adopté, les éventuels titres alternatifs de la version originale et les titres des versions traduites ou doublées en d'autres langues. Nous précisons toujours la source utilisée: source primaire (la copie elle-même), source secondaire (filmographie, publicité, comptes rendus, etc.), inscription sur le contenant ou l'amorce, données du registre d'entrée, ou titre attribué par le catalogueur. Nous avons opté pour la solution qui consiste à enregistrer dans des champs séparés le titre sans article et l'article. Cela nous laisse la plus grande souplesse pour la présentation des données à la sortie, soit sur l'écran de l'ordinateur, soit sur papier.

La fiche artistique est constituée par les acteurs et leurs rôles; la fiche technique par les techniciens et leur fonction. Il est important d'adopter une structure qui permette de gérer de manière transparente les noms de l'état civil et les pseudonymes.

Les résumés du National Film and Television Archive à Londres ont directement inspiré les nôtres.

Les index des personnes, des lieux et des matières sont des clés d'accès aux documentaires et actualités. Pour cette raison, la création et la gestion d'un thesaurus cohérent est délicate. Le français étant la langue de notre archive, le thesaurus est conçu dans cette langue, mais la structure informatique choisie prévoit des thesauri «parallèles» et permettra ainsi, dans un futur plus ou moins lointain, l'utilisation du catalogue dans d'autres langues nationales.

(...)

Considérons le cas d'un film nitraté en noir et blanc avec virages qui peut être «sauvegardé» sur pellicule safety de différentes manières:

- par un internégatif couleur qui reproduit photochimiquement le noir et blanc avec virages, puis un nouveau positif couleur;
- par un internégatif noir et blanc, puis un nouveau positif sur pellicule couleur, restituant les virages par le procédé Desmet;
- par un internégatif noir et blanc, puis un nouveau positif noir et blanc qu'on vire à l'aide d'un bain supplémentaire.

Dans les deux premiers cas, il s'agit matériellement de positifs sur pellicule couleur, qui doivent être stockés et surveillés comme tels, mais à l'écran ils reproduisent photographiquement, respectivement simulent, un noir et



Images d'un film du fonds Balissat:

Poursuite de cambrioleurs sur les toits, 1900

Photo: Cinémathèque suisse, Lausanne

blanc qui a été viré; tandis que le troisième cas doit être stocké et surveillé comme du vrai noir et blanc viré. A ce niveau le restaurateur et l'archiviste doivent donc documenter les travaux qui ont été effectués. (...)

Notre catalogue comporte des champs pour coder les informations sur la présence et l'aspect des cartons et sur les partitions d'origine des films muets.²

(...)

Nous travaillons avec deux familles de *rappports d'état*, établis lors des examens techniques des copies. Le rapport de projection décrit l'état mécanique (rayures, colures, perforations, etc.) et optique (netteté, luminosité, couleurs, etc.) d'une copie destinée à la projection. Le rapport d'archive contient des indications simplifiées sur l'état physique et des informations détaillées sur l'état de conservation des pellicules en nitraté (décomposition, retrait, etc.) ou en acétate (décoloration, syndrome du vinaigre, etc.). Dûment datés et signés, ces documents permettent de suivre l'évolution d'une copie dans le temps. **M**

www.reto.ch

www.cinematheque.ch

² Actuellement, on prête généralement une attention accrue aux couleurs du cinéma en noir et blanc, mais on ignore souvent la musique du cinéma muet. La recherche des partitions d'origine est cependant aussi une tâche incombant aux cinémathèques, car la présence des couleurs et l'accompagnement musical ont été partie intégrante du spectacle cinématographique pendant trois décennies!

INFOS

Ciné-Journal suisse,
années 40

A gauche: G. Bartels,
cameraman du CJS

Photo: Cinémathèque suisse,
Lausanne



Eine Veranstaltungsreihe in Bern von November 2001 bis April 2002, jeweils erster Mittwoch im Monat, 18.30 bis 20 Uhr (letzter Abend auf Französisch).

Erlebte Schweiz

Reprises aus der Schweizer Filmwochenschau und aus der Tagesschau

Dank der Unterstützung durch den Bund konnten Memoriav, das Schweizerische Bundesarchiv, Bern, das Schweizer Filmarchiv, Lausanne, sowie die SRG SSR idée suisse, Bern, respektive SF DRS, TSR und TSI im mehrjährigen Projekt «Politische Information» das Kernstück der audiovisuellen Berichterstattung sichern und dem Publikum zugänglich machen.

Die Schweizer Filmwochenschau (1940–1975) und die Tagesschau (1957–1989), aber auch regionale Magazine des Fernsehens und Radiosendungen sind heute im audiovisuellen Lesesaal des Schweizerischen Bundesarchivs für die breite Öffentlichkeit zugänglich. Die Referenzdaten und zum Teil die Dokumente selbst können auch via «Memobase», einen standardisierten Katalog, auf der Website www.memoriav.ch recherchiert werden. Diese Reihe, die durch den Förderverein des Schweizerischen Bundesarchivs initiiert wurde, zeigt kostbare Reprints aus diesen Beständen. Zeitzeugen, Historiker, Journalistinnen ergänzen die Erinnerungen aus eigenem Erleben.

Un cycle organisé à Berne de novembre 2001 à avril 2002, tous les premiers mercredis du mois de 18 h 30 à 20 h (dernière soirée: en français).

Réalités suisses

Reprises du Ciné-Journal suisse et du Téléjournal

Grâce au soutien de la Confédération, Memoriav et les Archives fédérales, à Berne, la Cinémathèque suisse, à Lausanne, ainsi que la SRG SSR idée suisse et notamment SF DRS, la TSR et la TSI, ont pu mener à bien au fil des années leur projet «Information politique», pour permettre au public d'accéder au cœur de l'information audiovisuelle du passé. Le Ciné-Journal suisse (1940–1975) et le Téléjournal (1957–1989), mais aussi des magazines régionaux de la télévision et des émissions de radio, sont désormais accessibles au public dans la salle de lecture audiovisuelle des Archives fédérales. Les données de référence peuvent, de même que certains documents, être consultés aussi sur le site www.memoriav.ch au moyen de «Memobase», un catalogue standardisé. Ce cycle, qui a été mis sur pied à l'initiative de l'Association de soutien des Archives fédérales suisses, présente quelques reprises particulièrement intéressantes de ces collections. Témoins, historiens et journalistes éclairent les documents de leurs commentaires personnels.

14. 11. 01	WOCHENSCHAU – TAGESSCHAU <i>CINÉ-JOURNAL – TÉLÉJOURNAL</i>	Kino im Kunstmuseum, Bern 18 h 30
12. 12. 01	ARBEITSALLTAG <i>UN QUOTIDIEN LABORIEUX</i>	Kino im Kunstmuseum, Bern 18 h 30
9. 1. 02	JUGEND IN 30 JAHREN TAGESSCHAU <i>30 ANS DE JEUNESSE SUISSE VUE PAR LE TÉLÉJOURNAL</i>	Schweizerisches Bundesarchiv/ Archives fédérales suisses, Berne 18 h 30
13. 2. 02	DAS MAGAZIN ALS POLITISCHE PLATTFORM <i>LE MAGAZINE D'INFORMATION, TRIBUNE POLITIQUE</i> «Der Nestbeschmutzer. Roman Brodmann, Patriot und Exilant», von Alexander J. Seiler, 1995, Beta SP, 43 min	Kino im Kunstmuseum, Bern 18 h 30 20 h 30
13. 3. 02	BUNDESRATSWAHLEN <i>ÉLECTIONS AU CONSEIL FÉDÉRAL</i>	Schweizerisches Bundesarchiv/ Archives fédérales suisses, Berne 18 h 30
10. 4. 02	«CINÉJOURNAL AU FÉMININ» d'Anne Cuneo, Lucienne Lanaz, Erich Liebi (1980), 16 mm, 80 min	Kino Kunstmuseum, Bern 18 h 30

Orte/Lieux: Kino im Kunstmuseum, Hodlerstrasse 8, 3011, Bern, und
Schweizerisches Bundesarchiv/Archives fédérales, Archivstrasse 24, 3003 Bern

Änderungen vorbehalten (siehe Veranstaltungskalender)/
Sous réserve de modifications (voir agenda des manifestations)

www.foerderverein-bar.ch

www.admin/bar.ch

www.memoriav.ch



TageSSchau – Moderation ab 1985 von links: Robert Ruoff, Léon Huber, Maximilian Reimann Foto: SF DRS

INFOS

«Stadt in Bewegung» breitet sich weiter aus

Das DVD mit dem Trailer zu «Stadt in Bewegung» erscheint demnächst zum Buch «Wir wollen alles, und zwar subito»: So trägt das Video-Projekt von Memoriav weiterhin Früchte. Die erhaltenen Videos – rund 40 Stunden – sind im Schweizerischen Sozialarchiv, Zürich, und im Schweizerischen Bundesarchiv, Bern, zugänglich.



«Wir wollen alles, und zwar subito!»

Die achtziger Jugendunruhen in der Schweiz und ihre Folgen

Herausgegeben von Heinz Nigg

ca. 450 Seiten, mit Abbildungen und einer DVD mit dem Kompilationsfilm «Stadt in Bewegung»

ca. sFr. 48.–, DM 56.–, öS 409.–, € 28.–

ISBN 3-85791-375-4

(erscheint Ende Oktober)

M Audiovisuelle Archive

Teil 1: Video

Es handelt sich um eine Reihe von Fortbildungsveranstaltungen, die sich über mehrere Jahre erstreckt und nacheinander die Themen Video, Fotografie, Tonaufnahme und Film behandelt.

8. Nov. 2001, 9.30–17 Uhr

Ort: Schweizerische Landesbibliothek

Voraussetzungen: Berufserfahrung im Bereich Archiv, Bibliothek, Dokumentation
Referent/innen: Mitglieder der Fachgruppe Video von Memoriav

Kosten Mitglieder VSA, BBS, SVD und Memoriav: Fr. 80.–

Nichtmitglieder: Fr. 100.–

Anmeldeschluss: 20.10.01 (Teilnehmerzahl beschränkt)

Videokassetten finden sich heute in nahezu allen Archiven und Bibliotheken. Ihre längerfristige Erhaltung, die Erschliessung, ihr rechtlicher Status und die zukünftige technische Entwicklung werfen zahlreiche Fragen auf, die an dieser Veranstaltung zur Sprache kommen werden. Der Kurs richtet sich insbesondere auch an jene Personen, die innerhalb der Bibliotheken, Archive, Dokumentationszentren und Museen für die audiovisuellen Bestände verantwortlich sind.

Anmeldung

Sekretariat BBS, Weiterbildung, Effingerstrasse 35, 3008 Bern, Tel. 031 382 42 40

Videoträger aus grauer Vorzeit (unten) ...

Foto: Transfert Vidéo Film SA



INTERNA

M Archives audiovisuelles1^{re} partie: la vidéo

La formation sur les archives audiovisuelles s'étendra sur plusieurs années et traitera successivement le document vidéo, la photographie, le son et le film.

Date: 8 novembre 2001, 9 h 30–17 h

Lieu: Bibliothèque nationale

Exigences: Expérience pratique dans le domaine des archives, des bibliothèques ou des centres de documentation

Responsable du cours: le groupe de travail vidéo de Memoriav

Coûts membres AAS, BBS, ASD, Memoriav: Fr. 80.–

Non-membres: Fr. 100.–

Délai d'inscription: 20.10.01 (nombre de participants limité)

On trouve aujourd'hui des cassettes vidéo dans presque toutes les archives et bibliothèques. Leur conservation, leur catalogage, leur statut juridique et les développements techniques posent des questions auxquelles cette manifestation essaiera de répondre. Le cours s'adresse surtout à des personnes responsables de fonds audiovisuels dans les bibliothèques, archives, centres de documentation et musées.

Inscription

Secrétariat BBS, Effingerstrasse 35,
3008 Berne, Tél. 031 382 42 40

... und aus der Moderne – zwei von unzähligen Formaten.

Foto: Transfert Vidéo Film SA

Genette Lasserre verlässt
die Geschäftsstelle

Genette Lasserre nahm ihre Tätigkeit im Team der Geschäftsstelle als Adjunktin des Direktors 1999 auf. Sie machte sich rasch mit den zahlreichen Tätigkeitsbereichen von Memoriav vertraut und übernahm nebst vielfältigen administrativen Aufgaben insbesondere die Verantwortung von einzelnen Arbeitsgruppen und Bereichen. So leistete sie einen wichtigen Beitrag an den Bericht «Für eine glaubhafte Politik der Erhaltung des audiovisuellen Kulturgutes der Schweiz» – «Pour une véritable politique de sauvegarde du patrimoine audiovisuel suisse», betreute verschiedene Foto- und Filmprojekte und war massgeblich an der erfolgreichen Präsentation historischer Aktualitätenfilme am Festival «Vision du réel» in Nyon beteiligt. Wir wünschen ihr am neuen Arbeitsort bei der Musikhochschule im heimatlichen Lausanne alles Gute.

Im Zuge der Reorganisation unserer Geschäftsstelle, die im Hinblick auf die Ausweitung der Tätigkeit ab 2002 erfolgt (siehe Editorial), wird Frau Joëlle Borgatta ab Oktober 2001 die Funktion der Direktionsadjunktin mit verändertem Pflichtenheft übernehmen.

Pia Imbach, die bisher mit einer 20-Prozent-Stelle die deutschsprachige Fassung unseres Website betreute, hat ab 1. September 2001 ihre Tätigkeit auf 40 Prozent erweitert.

KD

Trasloco/Déménagement/Umzug

Fonoteca nazionale/
Phonothèque nationale/
Schweizerische Landesphonothek

Nuovo indirizzo/nouvelle adresse/neue Adresse:

Fonoteca nazionale svizzera
Centro San Carlo
Via Soldini 9
6903 Lugano

Tel. 091/961 64 00
Fax 091/961 64 39

www.fonoteca.ch

IMPRESSUM

Bulletin Memoriav

Nr. 8

September/Septembre/
Settembre 2001

Editeur / Herausgeber /

Editore:

Memoriav

Giacomettistr.1, Postfach

3000 Bern 15

Tel. 031/350 97 60

Fax 031/350 97 64

E-Mail: infos@memoriav.ch

www.memoriav.ch

Rédaction / Redaktion /

Redazione:

Katharina Bürgi

Traductions / Übersetzungen /

Traduzioni:

Catherine Ehram, Frédéric

Terrier (D-F), Elena Spoerl (I),

Maja Im Hof (F-D)

Korrekturen / Corrections /

Correzioni:

Andrea Leuthold, Cécile Abd

Rabbo, Cristina Terrier-

Magistra

Tirage / Auflage / Tiratura:

4500 ex.

Réalisation graphique /

Grafische Gestaltung /

Realizzazione grafica:

TSR Service graphique,

Pierre Richard Preti;

Markus Lehmann, Stämpfli AG

Impression et distribu-

tion / Druck und Vertrieb /

Stampa e distribuzione:

Stämpfli AG

Grafisches Unternehmen, Bern

PRO MEMORIA

Tag des audiovisuellen Gedächtnisses / Journée de la mémoire audiovisuelle



in der Schweizerischen Landesbibliothek /
à la Bibliothèque nationale suisse
Hallwylstrasse 15, Bern
24. 9. 2001, 14–18 h

17.00–17.45 h Film- und Videovorführung/
Projection de films et vidéos

3. 10. 2001, 20 h

De Carlo Ponti à Roberto Donetta: deux collections sauvées et conservées grâce à l'intervention de Memoriav. Conférence de Christophe Brandt, ISCP, Musée suisse de l'appareil photographique, Vevey

6. 10. 2001

Inauguration du nouveau Musée suisse de l'appareil photographique

Jusqu'au 28. 10. 2001

Au fil du temps, exposition de photos
Martigny, Médiathèque Valais, Image et Son, av. de la Gare 15

November 2001–April 2002

Erlebte Schweiz / *Réalités suisses*
Reprisen aus der Schweizer Filmwochenschau
und aus der Tagesschau /
Reprises du Ciné-Journal suisse et du Téléjournal

8. 11. 2001, 9 h 30–17 h

Teil 1: Video/1^{re} partie: la vidéo
Audiovisuelle Archive/*Archives audiovisuelles*
Schweizerische Landesbibliothek/
Bibliothèque nationale suisse

16. 11. 2001

Inaugurazione della nuova sede della Fonoteca nazionale svizzera, Lugano

Mehr Informationen siehe / *pour plus d'informations voir* INFOS



Begräbnis August Bebel, Zürich 1913
Aus einem Film des Fonds SABZ-CSEO
Foto: Memoriav